

Certamen Cimbricum Graecum 2012/2013 (202 Wörter)

Die Makedonen haben unter Alexander dem Großen schon viele Siege gegen Perser und Meder gewonnen; allerdings entsteht unter ihnen Unmut, weil Alexander ihrer Meinung nach die unterworfenen Perser bevorzugt. Bei einem Festgelage eskaliert die Situation, als sich Perser über den Makedonen Kleitos lustig machen, der sich zuvor in einer Schlacht ungeschickt verhalten hatte.

<p>5 10 15 20 25 30</p>	<p>Ὁ Κλεῖτος ἤδη μεθύων καὶ φύσει τραχύς ὢν ἔφη οὐ καλῶς ἐν βαρβάροις καὶ πολεμίοις ὕβριζεσθαι Μακεδόνας πολὺ βελτίονας τῶν γελώντων, εἰ καὶ δυστυχία κέχρηται.</p> <p>Φήσαντος δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου τὸν Κλεῖτον αὐτῷ συν=ηγορεῖν δυστυχίαν ἀποφαίνοντα τὴν δειλίαν, ὁ Κλεῖτος „Αὕτη μέντοι σε,” εἶπεν „ἡ δειλία τὸν ἐκ θεῶν ἤδη τῷ Σπιθριδάτει τὸν νῶτον ἐκτρέποντα περιεποίησε, καὶ τῷ Μακεδόνων αἵματι καὶ τοῖς τραύμασι τούτοις ἐγένου τηλικοῦτος.”</p> <p>Παροξυνθεὶς οὖν ὁ Ἀλέξανδρος „Ἥ ταῦτα” εἶπεν „ὦ κακὴ κεφαλὴ, σὺ περὶ ἡμῶν ἐκάστοτε λέγων καὶ διαστασιάζων Μακεδόνας χαιρήσειν νομίζεις;” „ Ἄλλ’ οὐδὲ νῦν” ἔφη „χαίρομεν, Ἀλέξανδρε, μακαρίζομεν δὲ τοὺς ἤδη τεθνηκότας πρὶν ἐπιδεῖν Μηδικαῖς ῥάβδοις ξαινομένους Μακεδόνας.”</p> <p>Οὐκέτι φέρων τὴν ὀργὴν Ἀλέξανδρος μήλων παρακειμένων ἐνὶ βαλῶν ἔπαισεν αὐτὸν καὶ τὸ ἐγχειρίδιον ἐζήτει. Τῶν δὲ σωματοφυλάκων ἐνὸς φθάσαντος ὑφελέσθαι καὶ τῶν ἄλλῶν περιεχόντων καὶ δεομένων τὸν σαλπικτὴν ἐκέλευσε σημαίνειν καὶ πύξ ἔπαισεν μὴ βουλόμενον.</p> <p>Οὕτω δὴ λαβὼν παρά τινος τῶν δορυφόρων Ἀλέξανδρος αἰχμὴν ἀπαντῶντα τὸν Κλεῖτον διελαύνει. Πεσόντος δὲ μετὰ στεναγμοῦ καὶ βρυχήματος εὐθύς ἀφῆκεν ὁ θυμὸς αὐτόν. Καὶ γενόμενος παρ’ ἑαυτῷ καὶ τοὺς φίλους ἰδὼν ἀφώνους ἐστῶτας ἐλκύσασθαι μὲν ἐκ τοῦ νεκροῦ τὴν αἰχμὴν ἔφθασε, παῖσαι δ’ ἑαυτὸν ὀρμήσας παρά τὸν τράχηλον ἐπεσχέθη, τῶν σωματοφυλάκων τὰς χεῖρας αὐτοῦ λαβόντων καὶ τὸ σῶμα βία παρενεγκόντων εἰς τὸν θάλαμον.</p>	<p>μεθύω: betrunken sein τραχύς: jähzornig ὕβριζω: verspotten δυστυχία χρῆσθαι: Pech haben συνηγορέω τινι: für jmd. plädieren σε .. τον ἐκ θεῶν: dich ... den Göttersohn Σπιθριδάτης ein persischer Gegner ὁ νῶτος: der Rücken περιποιέω beschützen τηλικοῦτος: so mächtig κακὴ κεφαλὴ bitte frei übersetzen! διαστασιάζω: Unruhe stiften ἐφοράω = ὀράω Μηδικός: persisch ῥάβδοις ξαίνω: mit Ruten schlagen τὸ μῆλον: Apfel παίζω: schlagen, treffen φθάνω + Inf.: etw. vorher tun ὑφαιρέομαι: wegnehmen ὁ σαλπικτής: Trompeter πύξ: mit der Faust s.o. ἀπαντάω: entgegenkommen διελαύνω: durchbohren ὁ στεναγμός: Seufzer τὸ βρυχημα: Stöhnen γίνεσθαι παρ’ ἑαυτῷ: zur Besinnung kommen s.o. ὁ τράχηλος: Kehle ἐπέχω: zurückhalten παραφέρω: wegschaffen</p>
---	---	--

Ἄγαθὴν τύχην!